



普通高等教育“十一五”国家级规划教材

新世纪高等学校法语专业本科生系列教材 总主编 曹德明

教育部高等学校外语专业教学指导委员会法语分委员会推荐使用教材

# 法语综合教程 Français

# 3

学生用书  
Livre de l'élève

主编 范晓雷

 上海外语教育出版社  
外教社 SHANGHAI FOREIGN LANGUAGE EDUCATION PRESS  
[www.sflep.com](http://www.sflep.com)





普通高等教育“十一五”国家级规划教材

新世纪高等学校法语专业本科生系列教材

总主编 曹德明

教育部高等学校外语专业教学指导委员会法语分委员会推荐使用教材

# 法语综合教程 Français

# 3

## 学生用书 Livre de l'élève

主 编 范晓雷

编 者 黄晓玲 郑向菲

花秀林 Olivier DAVID

图书在版编目(CIP)数据

法语综合教程. 3/范晓雷主编; 黄晓玲, 郑向菲等编.

—上海: 上海外语教育出版社, 2012

(新世纪高等学校法语专业本科生系列教材)

ISBN 978-7-5446-2634-7

I. ①法… II. ①范… ②黄… ③郑… III. ①法语—高等学校—教材 IV. ①H32

中国版本图书馆CIP数据核字(2012)第010730号

出版发行: 上海外语教育出版社

(上海外国语大学内) 邮编: 200083

电 话: 021-65425300 (总机)

电子邮箱: bookinfo@sflep.com.cn

网 址: <http://www.sflep.com.cn> <http://www.sflep.com>

责任编辑: 任倬群

印 刷: 上海市崇明县裕安印刷厂  
开 本: 787×1092 1/16 印张 28.25 字数 664千字  
版 次: 2012年5月第1版 2012年5月第1次印刷  
印 数: 3 100册

书 号: ISBN 978-7-5446-2634-7 / H · 1215

定 价: 53.00元

本版图书如有印装质量问题, 可向本社调换

# 新世纪高等学校法语专业本科生 系列教材编委会

总主编：

曹德明

编委：（以姓氏笔画为序）

|     |           |
|-----|-----------|
| 王文融 | 北京大学      |
| 王海燕 | 北京语言大学    |
| 方仁杰 | 大连外国语学院   |
| 户思社 | 西安外国语大学   |
| 冯百才 | 北京第二外国语学院 |
| 冯寿农 | 厦门大学      |
| 许 钧 | 南京大学      |
| 杨令飞 | 广西民族大学    |
| 杜青钢 | 武汉大学      |
| 李克勇 | 四川外国语学院   |
| 何慧敏 | 华东师范大学    |
| 肖云上 | 上海外国语大学   |
| 徐真华 | 广东外语外贸大学  |
| 钱培鑫 | 上海外国语大学   |
| 唐杏英 | 北京外国语大学   |
| 曹德明 | 上海外国语大学   |
| 傅 荣 | 北京外国语大学   |
| 褚孝泉 | 复旦大学      |



# 总序

时光荏苒，岁月匆匆，新中国高校法语专业本科教学从1949年成立解放军外国语学院开设法语专业算起，已经近一个甲子的时间了；如果追溯到1898年北京大学成立之初便开设法语专业，可以说已有一百多年历史了。

中国法语百年起起伏伏，几经周折，在经历了文革十年之后，迎来了迅猛发展的春天，作为其显著标志之一的，便是法语教材的编写出版：20世纪80年代上海外国语学院和北京外国语学院先后编写出版了《法语》，各6册，形成了南北呼应之势；1992年北京外国语大学推出的新版《法语》，从编写理念和时代特征上，均有新的进步。

当时代进入21世纪，在中国法语教学期待更大发展的今天，我们突然发现，上述三种教材依然是中国法语教学的主干教材；我们突然意识到，编写一套新理念的系列教材成为新世纪的迫切需要。在这样的当口，上海外语教育出版社罗致了我国法语界的精英力量编写“新世纪高等学校法语专业本科生系列教材”，这是上海外语教育出版社的英明之举，是我国法语界的一件盛事。

凡事预则立。上海外语教育出版社在长期、详细的市场调研和多方协商的基础上，邀请我国各高校法语专业负责人、第一线的教师和资深教授于2003年金秋十月汇聚申城，集思广益，为教材的编写出谋划策，并充分讨论了这套教材的编写原则和指导思想。

奉献给广大法语专业学习者的这套教材，我们希望能在以下几方面有所突破。

前瞻性与创新性。从开始构思到投入使用，教材的编写都有一个周期，这个周期短则三五年，长则近十年。这种周期性给教材编写设置了一个陷阱：用现有教学经验推测未来教学实际。因而，我们在制定编写原则和指导思想时，考虑最多的是，未来的法语教材是什么样子，未来的法语学习有什么规律？我们希望通过所有参与学校和专家的共同努力，在新教材的编写理

念上符合并引领中国法语教学规律，在内容结构上充分体现时代特征，在表现方式上尽可能采用多媒体手段，给法语教学者和学习者一个全新的、活力无限的新体验。

**代表性与权威性。**教材是“少数人编写，多数人使用”，因而，不可能每一所开设法语专业的高校、每一位从事法语教学的教师都参与到具体的教材编写中来。为此，在广泛征求意见的基础上，我们聘请了来自15所高校的18位法语界知名专家组成了系列教材编写委员会，他们在各自领域颇有建树，不少是高等学校外语专业教学指导委员会法语分委员会委员。教材作者均由编写委员会在仔细审阅样稿后商定，有的是从数名候选人中遴选，总体上代表了我国法语教学的发展方向和水平。

**系统性与呼应性。**本系列教材分为核心教材(《综合教程》)、主干教材(阅读、听说、写作、翻译、语法等教程)和特色教材(概况、文化、文学、语言学等教程)三大类20余种，几乎涵盖了当前我国高校法语专业开设的全部课程，涉及语言知识与技能、语言与文学、语言与文化、人文科学、测试与教学法等领域。而且，整个系列各教材之间相互协调和呼应，形成了以《综合教程》为核心的有机整体。

我们相信，外教社该套教材的编写和出版，一定能更好地满足21世纪法语人才的培养需要，一定能够成为中国法语教学新发展的有力跳板。

曹德明

上海外国语大学校长



# 编写说明

《法语综合教程》第三册是法语专业基础阶段教材，供高等学校法语专业二年级教学使用。本教材力求体现如下特点：

## 一、课文题材真实多样

本册由15个单元构成，每单元含2篇课文。课文主要选取原汁原味的法语作品(包括已出版的国内外法语教材)，内容涉及工农业、医学、体育、科技、电脑网络、家庭、社会、名人回忆录和记者访谈等。

## 二、使用语言通用规范

法语专业二年级是重要的教学阶段。学生从学习日常生活语言逐渐过渡到学习广播电视等大众传播语言。为此，本册采用当今法国人通用的规范语言，逐步增加与现代社会活动密切相关的词汇，拓展学生的视野，增进他们对法国社会和文化的认识，不断提高他们的法语阅读能力和表达能力。

## 三、语法讲解系统全面

本册在前两册语法讲解的基础上，系统介绍法语各形态代词和动词语式(包括分词、副动词、虚拟式、条件式等)。每单元的语法讲解都配有相应的练习题，还编写了针对已学过的语法点的复习题，帮助学生系统掌握法语语法。

## 四、词汇讲解引导自学

本册在单数单元中专设“词汇学习园地”(Étude du Mot)板块，通过对词汇形态变化内在规律和使用习惯的讲解，培养学生使用原版词典自学词汇的能力，使他们逐步掌握词汇学习的窍门。每篇课文后面的理解练习中也配有相应的词汇练习题。

## 五、课后练习丰富实用

本册每单元配有围绕相关题材的综合练习，内容丰富，实用性强，可供课堂教学选择使用(翻译练习、听力理解、诗歌朗读等)或学生课后操练。

本册在上海外国语大学法语系试用多年，从构思到完稿经历了一个较长的周期。虽然我们在编写过程中追求现代化的语言和新颖的题材，但也自知不尽如人意之处在所难免。我们热切希望全国法语专业教学同仁和学生对教材使用中发现的问题和谬误提出批评和建议，帮助我们不断提升教材质量。同时，我们衷心感谢原《法语课本》第三、第四册(上海译文出版社，1981年版)编者无私的奉献。

全体编者  
2012年5月





# Sommaire

## Leçon 1 ..... 1

|  |    |
|--|----|
| Questions avant la classe .....                  | 2  |
| Textes : A. Les journaux et leurs lecteurs ..... | 2  |
| B. Profession, journaliste .....                 | 5  |
| Étude du mot : Famille de mots .....             | 9  |
| Grammaire : Les pronoms relatifs composés .....  | 11 |
| Les pronoms possessifs .....                     | 14 |
| Exercices .....                                  | 16 |
| Lecture : La presse en France .....              | 21 |

## Leçon 2 ..... 25

|  |    |
|--|----|
| Questions avant la classe .....                                      | 26 |
| Textes : A. Itinéraire d'une championne .....                        | 26 |
| B. Bien choisir son métier .....                                     | 29 |
| Grammaire : L'accord du participe passé des verbes pronominaux ..... | 33 |
| L'emploi de « ne ... que » .....                                     | 35 |
| Exercices .....  | 40 |
| Lecture : Premier emploi .....                                       | 47 |

**Leçon 3** ..... 49

**Questions avant la classe** ..... 50

**Textes :** A. Laënnec ..... 50

          B. Comment se faire une clientèle ..... 53

**Étude du mot :** Les préfixes ..... 59

**Grammaire :** Le passé simple de l'indicatif ..... 61

          L'apposition ..... 64

          « Ce qui » et « ce que » ..... 65

**Exercices** ..... 69

**Lecture :** « Allô docteur, venez vite ! » ..... 74

**Leçon 4** ..... 77

**Questions avant la classe** ..... 78

**Textes :** A. Le commerce des livres, hier et aujourd'hui ..... 78

          B. Apprendre à lire ..... 81

**Grammaire :** Le pronom neutre « le » ..... 85

          Le comparatif et le superlatif des adjectifs et des adverbes ..... 87

**Exercices** ..... 92

**Lecture :** L'aventure du Livre de Poche ..... 98

**Leçon 5** ..... 101

**Questions avant la classe** ..... 102

**Textes :** A. Une mauvaise nouvelle ..... 102

          B. Au téléphone ..... 105

**Étude du mot :** Les suffixes ..... 107

**Grammaire :** Le passé antérieur de l'indicatif ..... 109

          Le gérondif ..... 113

**Exercices** ..... 119

**Lecture :** Recette de cuisine ..... 126

## Leçon 6 ..... 129

|  |     |
|--|-----|
| Questions avant la classe .....          | 130 |
| Textes : A. Que faire de la Lune ? ..... | 130 |
| B. Le petit prince et le géographe ..... | 134 |
| Grammaire : Le subjonctif-1 .....        | 138 |
| Le pronom démonstratif « ça » .....      | 143 |
| Exercices .....                          | 147 |
| Lecture : De l'automate au robot .....   | 151 |

## Leçon 7 ..... 155

|  |     |
|--|-----|
| Questions avant la classe .....          | 156 |
| Textes : A. Un accident d'auto .....     | 156 |
| B. La famille Bretonnel .....            | 159 |
| Étude du mot : Les homonymes .....       | 162 |
| Grammaire : Le subjonctif-2 .....        | 165 |
| Exercices .....                          | 173 |
| Lecture : La leçon du petit motard ..... | 181 |

## Leçon 8 ..... 185

|   |     |
|---|-----|
| Questions avant la classe .....                         | 186 |
| Textes : A. Ce qu'en pensait la loi jusqu'en 1970 ..... | 186 |
| B. Portrait d'une femme française .....                 | 189 |
| Grammaire : Le participe présent .....                  | 192 |
| Exercices .....   | 200 |
| Lecture : A. Vie de famille et droits des femmes .....  | 207 |
| B. Changement pour le divorce .....                     | 208 |

## Leçon 9 ..... 211

|  |     |
|--|-----|
| Questions avant la classe .....                              | 212 |
| Textes : A. Sacrifice maternel .....                         | 212 |
| B. Au coin de la rue .....                                   | 215 |
| Étude du mot : Recherche d'un mot dans le dictionnaire ..... | 220 |
| Grammaire : Le participe passé .....                         | 222 |
| Le pronom relatif « dont » .....                             | 224 |
| Exercices .....  | 229 |
| Lecture : Père et fils .....                                 | 235 |

## Leçon 10 ..... 239

|  |     |
|--|-----|
| Questions avant la classe .....                          | 240 |
| Textes : A. L'énergie .....                              | 240 |
| B. Notre Terre crie « au secours » ! .....               | 244 |
| Grammaire : Les pronoms et les adjectifs indéfinis ..... | 247 |
| Exercices .....  | 255 |
| Lecture : La disparition des grandes forêts .....        | 263 |

## Leçon 11 ..... 267

|  |     |
|--|-----|
| Questions avant la classe .....            | 268 |
| Textes : A. Sports d'hiver .....           | 268 |
| B. « L'anti-station » .....                | 271 |
| Étude du mot : Les synonymes .....         | 274 |
| Grammaire : Le passé du conditionnel ..... | 276 |
| La place des adverbes .....                | 281 |
| Exercices .....                            | 286 |
| Lecture : L'« Or blanc » .....             | 292 |

**Leçon 12** ..... 295

|  |     |
|--|-----|
| Questions avant la classe .....                        | 296 |
| Textes : A. Pablo, le bricoleur .....                  | 296 |
| B. Le fils du berger .....                             | 300 |
| Grammaire : L'infinitif .....                          | 303 |
| Exercices .....  | 311 |
| Lecture : Le Rat des Villes et le Rat des Champs ..... | 318 |

**Leçon 13** ..... 321

|   |     |
|---|-----|
| Questions avant la classe .....                     | 322 |
| Textes : A. Un passager indésirable .....           | 322 |
| B. S'il y a un problème, Thomas est là. ....        | 325 |
| Étude du mot : Les mots contraires .....            | 328 |
| Grammaire : Le futur antérieur de l'indicatif ..... | 330 |
| L'emploi de « même » .....                          | 334 |
| Exercices .....                                     | 338 |
| Lecture : Courageux .....                           | 345 |

**Leçon 14** ..... 347

|  |     |
|--|-----|
| Questions avant la classe .....                                    | 348 |
| Textes : A. Histoire de murs .....                                 | 348 |
| B. Télévision .....  | 352 |
| Grammaire : L'imparfait et le plus-que-parfait du subjonctif ..... | 355 |
| L'adjectif verbal .....  | 358 |
| Exercices .....  | 363 |
| Lecture : Une télé pas comme les autres .....                      | 370 |



**Leçon 15** ..... 373

Questions avant la classe ..... 374  
Textes : A. Quand le peuple fait grève ..... 374  
          B. La retraite ! À ton âge ! ..... 378  
Étude du mot : Les niveaux de langue ..... 381  
Grammaire : Les prépositions ..... 384  
Exercices ..... 394  
Lecture : Information sur le droit de grève en France ..... 400

**Lexique** ..... 403

# Leçon 1



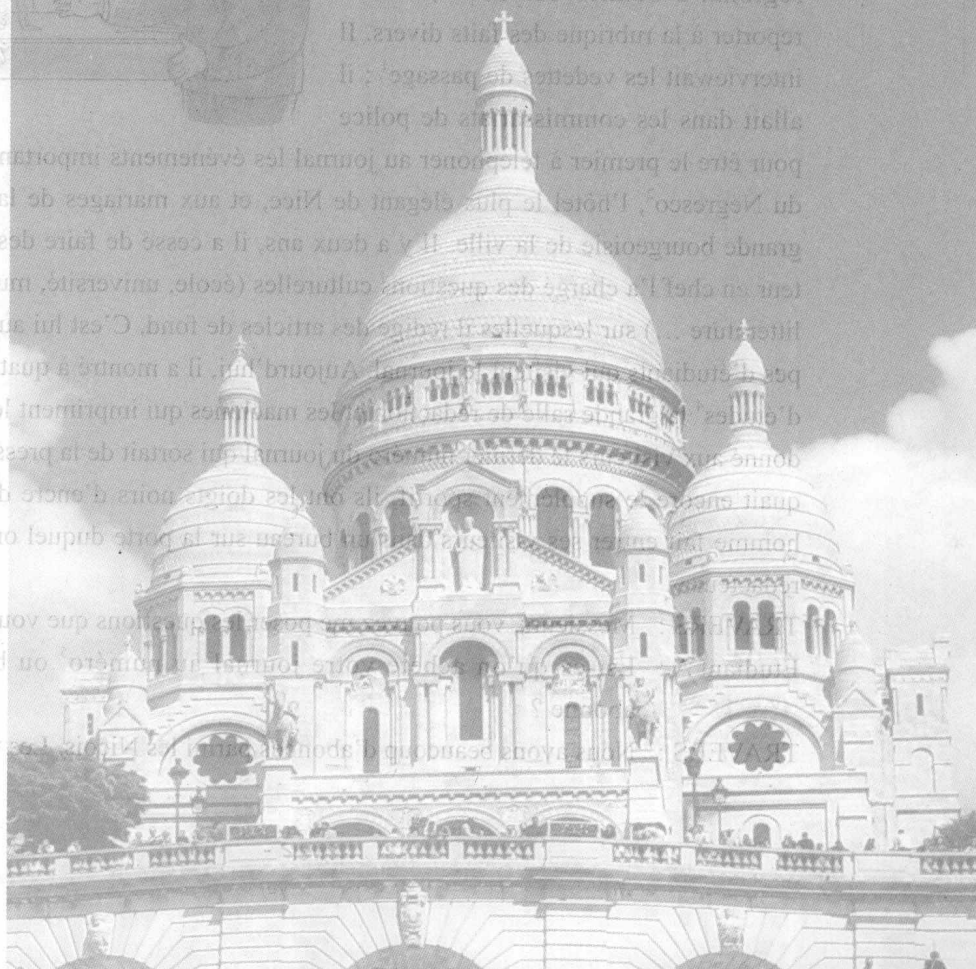
## Textes

### Les journaux et leurs lecteurs



Louis TRAVERS habite à Nice et il travaille depuis cinq ans à Soleil-Matin, le journal de la ville et de la Côte d'Azur. Jusqu'à présent, il était reporter à Cannes. Au début, il était interviewé par les journalistes de police pour être le premier à rapporter au journal les événements importants; il assistait aux balades du Négresco, l'hôtel le plus élégant de Nice, et aux mariages de la bonne société, de la grande bourgeoisie de la ville. Il a deux ans, il a cessé de faire des reportages. Le rédacteur en chef lui a confié des questions culturelles (école, université, musée, musique, cinéma, littérature...). Sur lesquelles il rédige des articles de fond. C'est lui aussi qui reçoit les groupes d'étudiants. Aujourd'hui, il a monté à quatre étudiants en voyage d'été, les jeunes mariées qui viennent au journal. Comme on a donné au journal un surnom de la presse, mais auquel il manque deux lettres, nous d'encore d'imprimerie. Le jeune homme a écrit sur la porte duquel on lit : « L. TRAVERS, questions que vous voulez, ou bien est-ce qu'on s'y attendait? »

Louis TRAVERS habite à Nice et il travaille depuis cinq ans à Soleil-Matin, le journal de la ville et de la Côte d'Azur. Jusqu'à présent, il était reporter à Cannes. Au début, il était interviewé par les journalistes de police pour être le premier à rapporter au journal les événements importants; il assistait aux balades du Négresco, l'hôtel le plus élégant de Nice, et aux mariages de la bonne société, de la grande bourgeoisie de la ville. Il a deux ans, il a cessé de faire des reportages. Le rédacteur en chef lui a confié des questions culturelles (école, université, musée, musique, cinéma, littérature...). Sur lesquelles il rédige des articles de fond. C'est lui aussi qui reçoit les groupes d'étudiants. Aujourd'hui, il a monté à quatre étudiants en voyage d'été, les jeunes mariées qui viennent au journal. Comme on a donné au journal un surnom de la presse, mais auquel il manque deux lettres, nous d'encore d'imprimerie. Le jeune homme a écrit sur la porte duquel on lit : « L. TRAVERS, questions que vous voulez, ou bien est-ce qu'on s'y attendait? »





## Questions avant la classe

1. Lisez-vous des journaux régulièrement ? Si oui, lisez-vous tous les jours, une fois par semaine ou bien toutes les deux semaines ?
2. Quel genre de journal préférez-vous : informatique, sportif ou récréatif ?
3. Que pensez-vous du métier de journaliste ? Aimez-vous ce métier ?



## Textes

### A

#### Les journaux et leurs lecteurs

Louis TRAVERS habite à Nice et il travaille depuis cinq ans à *Soleil-Matin*, le journal de la ville et de la Côte d'Azur, laquelle d'ailleurs a un autre régional à Cannes. Au début, il était reporter à la rubrique des faits divers. Il interviewait les vedettes de passage<sup>1</sup> ; il allait dans les commissariats de police



pour être le premier à téléphoner au journal les événements importants; il assistait aux bals du Négresco<sup>2</sup>, l'hôtel le plus élégant de Nice, et aux mariages de la bonne société<sup>3</sup>, de la grande bourgeoisie de la ville. Il y a deux ans, il a cessé de faire des reportages. Le rédacteur en chef l'a chargé des questions culturelles (école, université, musée, musique, cinéma, littérature ...) sur lesquelles il rédige des articles de fond. C'est lui aussi qui reçoit les groupes d'étudiants qui visitent le journal. Aujourd'hui, il a montré à quatre étudiants en voyage d'études<sup>4</sup> la grande salle de rédaction et les machines qui impriment le journal. Comme on a donné aux visiteurs le dernier numéro du journal qui sortait de la presse, mais auquel il manquait encore le supplément sportif, ils ont les doigts noirs d'encre d'imprimerie. Le jeune homme fait entrer ses visiteurs dans un bureau sur la porte duquel on lit : « L. TRAVERS, rédacteur ».

TRAVERS : Messieurs, vous pouvez me poser les questions que vous voulez.

Étudiant A : Est-ce qu'on achète votre journal au numéro<sup>5</sup> ou bien est-ce qu'on s'y abonne ?

TRAVERS : Nous avons beaucoup d'abonnés parmi les Niçois. Les touristes, eux, achètent

naturellement au numéro.

Étudiant B : Est-ce que votre journal est pour un parti politique ?

TRAVERS : Lequel ? Auquel pensez-vous ?

Étudiant B : À aucun en particulier ... Si, au parti du maire, par exemple.

TRAVERS : Oh, certainement pas.

Étudiant C : Est-ce qu'il est catholique ?

TRAVERS : Notre journal n'est ni pour ni contre la religion catholique.

Étudiant C : *Soleil-Matin* n'a pas d'opinion ?

TRAVERS : Ce journal se veut un journal d'information. Les Français en vacances qui achètent notre journal ont des opinions très diverses. Les uns sont de droite, d'autres communistes ; certains vont à la messe, d'autres n'y vont jamais. Ils viennent de tous les groupes sociaux.

Étudiant D : Donc vous pouvez parler de tout à condition de présenter les faits sans faire de commentaire; sans être ni de droite, ni de gauche.

TRAVERS : Il y a cependant une chose que nous ne pouvons pas dire.

Étudiant D : Laquelle ?

TRAVERS : Nous ne pouvons pas dire qu'il a plu et qu'il a fait mauvais à Nice. Les gens qui vivent du tourisme nous renverraient leurs abonnements<sup>6</sup>.

选自《法语课本》第三册, 上海译文出版社



### Vocabulaire

|                                       |                                  |
|---------------------------------------|----------------------------------|
| Nice (n.pr.) 尼斯                       | cesser (de) (v.t.ind.) 停止        |
| <i>Soleil-Matin</i> (n.pr.) 《太阳晨报》    | reportage (n.m.) 报导, 通讯          |
| Côte d'Azur (n.pr.) 蓝色海岸              | rédacteur, trice (n.) 编辑         |
| d'ailleurs (loc.adv.) 此外, 况且          | rédacteur en chef (n.m.) 总编辑, 主编 |
| régional, e, aux (adj.) 地区的, 地方的      | charger (v.t.) 委托, 使承担           |
| Cannes (n.pr.) 戛纳                     | rédiger (v.t.) 撰写                |
| reporter [rəpɔʁte(œ)r] (n.) 新闻记者, 通讯员 | article de fond (n.m.) 重要文章      |
| rubrique (n.f.) (报纸) 专栏               | rédaction (n.f.) 编辑              |
| fait divers (n.m.) 杂闻, 社会新闻           | imprimer (v.t.) 印, 印刷, 印制        |
| interviewer [ɛtɛrvjuvɛ] (v.t.) 访问, 采访 | numéro (n.m.) (报刊的) 期, 号         |
| vedette (n.f.) 有名人物, 明星               | presse (n.f.) 印刷机                |
| assister (à) (v.i.) 参加, 目击, 出席        | supplément (n.m.) 增刊             |
| bal (pl. ~s) (n.m.) 舞会                | encre (n.f.) 墨, 墨水, 油墨           |
| bourgeoisie (n.f.) 有产阶级               | imprimerie (n.f.) 印刷厂            |
|                                       | s'abonner (à) (v.pr.) 预订         |